



→ DANS LE CADRE DE THÉÂTRE & POLITIQUE

AGAMEMNON

TRAGÉDIE HIP HOP

ESCHYLE / D' DE KABAL - ARNAUD CHURIN

MARDI 31 MAI 20H30

L'Théâtre des Louvrais / Pontoise

scène nationale Cergy-Pontoise & Val d'Oise
L'apostrophe
théâtre des Arts • théâtre des Louvrais

UNE SCÈNE NATIONALE / UN SERVICE PUBLIC / DEUX THÉÂTRES D'AGGLOMÉRATION

D'APRÈS **ESCHYLE**

MISE EN SCÈNE **ARNAUD CHURIN, D' DE KABAL**

COLLABORATION À LA MISE EN SCÈNE **ARNAUD CHÉRON**

TEXTE **D' DE KABAL**

INTERPRÉTATION

AUDREY BONNET, ARNAUD CHURIN, MURIELLE COLVEZ, D' DE KABAL, MIA DELMAË, DIDIER FIRMIN, GASANDJI, HUTCH, KIM, KOHNO, FRANCO MANNARA, RAPHAËL OTCHAKOWSKI, EMANUELA PACE, LORRAINE PRIGENT, GUILLAUME RANNOU, SCOUILLA, ARNAUD VERNET LE NAUN

DOCUMENTATION, DRAMATURGIE, RELECTURE

EMANUELA PACE

MUSIQUE

CRÉATION COLLECTIVE SOUS LA DIRECTION DE

ARNAUD VERNET LE NAUN, FRANCO MANNARA

SCÉNOGRAPHIE **PHILIPPE MARIOGE**

CRÉATION LUMIÈRES **GILLES GENTNER**

COSTUMES **SONIA DE SOUSA, OLIVIER BÉRIOT**

SON **THIERRY COHEN, SÉBASTIEN VIGUÏÉ**

RÉGIE GÉNÉRALE **PASCAL VITROU**

RÉGIE LUMIÈRES **LESLIE SOZANSKY**

DIRECTION DE PRODUCTION **ANTOINE BLESSON**

ADMINISTRATRICE DE PRODUCTION **EMILIE LELOUP**

CHARGÉ DE PRODUCTION **ALLAN PÉRIÉ**

PRODUCTION R.I.P.O.S.T. E. • COPRODUCTIONS THÉÂTRE DE NÎMES – SCÈNE CONVENTIONNÉE POUR LA DANSE CONTEMPORAINE, L'AVANT-SEINE – THÉÂTRE DE COLOMBES, LA FILATURE – SCÈNE NATIONALE / MULHOUSE, THÉÂTRE DU VOLCAN BLEU • SOUTIEN SPEDIDAM, THÉÂTRE DE CHELLES, DEUX PIÈCES CUISINE / LE BLANC-MESNIL • AVEC LE SOUTIEN EXCEPTIONNEL DE SILENCE ! / GILLES HUGO

**Ce spectacle nécessite le concours de
38 intermittents du spectacle
- 17 artistes et 21 techniciens -**



L'-Théâtre des Louvrais est équipé d'un dispositif pour personnes malentendantes. Afin d'en bénéficier, merci de nous en informer lors de l'achat de vos places, ou lors de votre arrivée au théâtre.

VERS ANTIQUES, SCANSION HIP HOP

Arnaud Churin et D' de Kabal ont choisi *Agamemnon*, la première des tragédies de *L'Orestie*, la trilogie d'Eschyle, afin de faire entendre, par le rap, la proximité de cette langue composée au V^{ème} siècle avant Jésus-Christ (*L'Orestie* remporta le premier prix des Grandes Dionysies d'Athènes en -458 av. JC).

Puissance du dire

Les vers de la tragédie grecque révèlent le sens aussi bien que la beauté formelle de la langue. Le rythme y est primordial et la poésie lyrique du chœur, composée en anapeste, faisait alterner des mètres de deux syllabes courtes et d'une syllabe longue. La musicalité inhérente à la langue elle-même réunit le théâtre antique et la culture Hip Hop, et les deux artistes soulignent combien la puissance du langage est le dénominateur commun de ces deux expressions : « Dans la tragédie antique, le théâtre ne naît pas de la situation mais de la parole, dans sa capacité à convoquer l'action, à susciter des images, à mettre en présence par la puissance du dire. De même, les rappeurs et les slammeurs appréhendent le langage comme action, ils s'emparent de la langue de manière rythmique en s'appuyant essentiellement sur les verbes. Le rap travaille à cet endroit précis où les mots seuls saisissent l'auditoire. »

Chœur au cœur

Aidés par les travaux de Nicole Loraux, helléniste, auteure notamment en 1999 de *La Voix endeuillée. Essai sur la tragédie*

grecque, Arnaud Churin et D' de Kabal se sont attelés à la mise en scène singulière d'*Agamemnon* qu'ils proposent aujourd'hui sur le plateau, s'attachant avant tout à la notion de chœur : « Dans notre version, tout part du chœur, tout sort du chœur » indiquent-ils. Le chœur, ce sont les vers d'Eschyle, mais aussi le travail collectif d'improvisation qui a permis la composition de la musique. Sorte de nouvel « opéra », ce spectacle mêle comédiens, danseurs et chanteurs, human beat box, rap et slam et convoque des références aussi multiples que la cantilène moyenâgeuse, la musique Soul ou encore le Gospel.

Spectacle total

« La tragédie grecque était un spectacle total, alliant proférations, chants, musique et danses. Le Hip Hop, à la manière de la tragédie grecque, est une culture du spectacle total : il est composé de cinq disciplines distinctes mais qui peuvent, dans un même espace scénique, exister ensemble, à l'unisson et dans une harmonie parfaite » expliquent les deux metteurs en scène qui, l'un venant du théâtre, l'autre de la culture Hip Hop, croisent leurs univers. Dans une scénographie qui évoque aussi bien les marches d'un monument de l'Acropole qu'un espace urbain contemporain, les dix-sept interprètes, alternant apparition comme membre du chœur et incarnation des personnages de la pièce, nous emportent dans un tourbillon énergétique qui renoue avec le son, le rythme et la pulsa-

tion de la tragédie, ces « complices de toujours qui ont permis aux peuples de s'approprier des histoires qui parlent des origines. »

Milena Forest

AGAMEMNON L'HISTOIRE

Rentré victorieux de Troie où il était allé rendre justice à son frère Ménélas qui s'était vu enlevé son épouse (Hélène) par Pâris, Agamemnon - ainsi que Cassandre, captive et maîtresse ramenée de Troie - est assassiné par sa femme, Clytemnestre, qui, avec la complicité de son amant (et cousin d'Agamemnon), Egisthe, venge le meurtre de sa fille Iphigénie. Agamemnon avait en effet sacrifié aux dieux sa propre fille afin de faire tomber la terrible tempête qui empêchait sa flotte de prendre la mer en direction de Troie.



Ouvrages en vente
à la librairie du théâtre

- *ESCHYLE - THÉÂTRE COMPLET*
éditions Flammarion
- *LE RAP EST LA MUSIQUE PRÉFÉRÉE DES FRANÇAIS*
Laurent Bouneau, Fif Tobossi, Tonie Behar
Points éditions
- *CANT STOP, WONT STOP, UNE HISTOIRE DE LA GÉNÉRATION HIP-HOP* par Jeff Chang
Éditions Allia

en partenariat avec

Lettre & Merveilles
Librairie à Pontoise

Transport

Depuis le 22 février 2016, les fréquences de passage du bus n°42 Cergy-Préfecture / Pontoise-Les Beurriers sont étendues du lundi au samedi jusqu'à 0h30 et le dimanche jusqu'à 21h30. Les fiches horaires sont à votre disposition à l'accueil.

N'HÉSITÉZ PAS À DÉCOUVRIR !

DANSE

ROMÉO ET JULIETTE

JOSETTE BAÏZ

VENREDI 3 JUI 14H30

SAMEDI 4 JUI 17H

L'-Théâtre des Louvrais / Pontoise



Vingt-deux danseurs du groupe Grenade, âgés de de 6 à 17 ans, incarnent la violence et l'inconscience de la période adolescente. Roméo et Juliette, les rôles écrits par Shakespeare, ont en effet entre 14 et 16 ans lors de la célèbre tragédie. Chorégraphié par Josette Baïz sur la musique de Sergueï Prokofiev et les incursions de slam de Frédéric Nevchehirlian, ce *Roméo et Juliette-là*, est une ode à la passion de la jeunesse !

> DANS LE CADRE DE THÉÂTRE & POLITIQUE

PRÉSENTATION DE SAISON 2016 / 2017 VENREDI 10 JUI - 19H30 L'-Théâtre des Louvrais / Pontoise

**Spectateurs curieux, découvrez la saison 2016-2017
entrée libre sur réservation au 01 34 20 14 14**

DEUX THÉÂTRES

- > L'apostrophe - Théâtre des Louvrais
place de la Paix / Pontoise
- > L'apostrophe - Théâtre des Arts
place des Arts / Cergy-Centre

BILLETTERIE

01 34 20 14 14 • www.lapostrophe.net

UNE ADRESSE POSTALE

L'apostrophe scène nationale
de Cergy-Pontoise et du Val d'Oise
BP 60307 - 95027 Cergy-Pontoise cedex
tél. 01 34 20 14 25 - fax 01 34 20 14 20



web



paris
île-de-france

